

> VV-SCH <
> VC-SCH <

IT

Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso / dichiarazione del produttore devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo e recapitate unitamente al prodotto

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI
le presenti istruzioni per l'uso valgono in aggiunta alle istruzioni per l'uso delle catene da imbragatura RUD (n. 7101649).



> VV-SCH <



> VC-SCH <

RUD[®]

RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73428 Aalen
Tel. +49 7361 504-1370
Fax +49 7361 504-1460
sling@rud.com
www.rud.com

Cod. art. RUD: 7900746-IT / V02 / 03.023

RUD[®]

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten harmonisierten und nationalen Normen sowie technischen Spezifikationen entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbezeichnung: Schäkel
VV-SCH / VC-SCH / V-SCH / SCH

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher

RUD[®]

Dichiarazione di conformità CE

conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II A e relative modifiche

Produttore: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Con la presente si dichiara che la macchina di seguito descritta, in base al suo progetto, al modello costruttivo e alla versione da noi commercializzata, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE e delle sottoelencate normative armonizzate e nazionali nonché specificazioni tecniche. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione risulta nulla.

Definizione prodotto: Grillo
VV-SCH / VC-SCH / V-SCH / SCH

Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

La persona delegata della composizione della documentazione di conformità:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Nome, funzione e firma responsabile



Prima di utilizzare i grilli infallibili VIP e VIP-VC, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Accertarsi di averne compreso tutti i contenuti. L'inosservanza delle istruzioni può causare danni personali e materiali e rendere nulla la garanzia.

In caso di dubbio o di malinteso, fa testo la versione tedesca del documento.

Le presenti istruzioni per l'uso valgono in aggiunta alle istruzioni per l'uso delle catene da imbragatura RUD (n. 7101649).

1 Avvertenze di sicurezza



ATTENZIONE

Se gli accessori di sollevamento sono applicati in modo errato o danneggiati oppure vengono utilizzati in modo improprio, in caso di loro cedimento e caduta del carico, possono provocare lesioni alle persone e danni alle cose.

Controllare accuratamente tutti gli accessori di sollevamento prima di ogni utilizzo.

- Allontanare tutte le parti del corpo (dita, mani, braccia, ecc.) dell'area pericolosa (pericolo di schiacciamento e infortunio) durante le operazioni di sollevamento.
- Il sistema infallibile VIP e i VIP-VC devono essere utilizzati solo in accordo allo standard DGUV 109-017, e fuori dalla Germania in accordo con le specifiche normative del paese d'utilizzo.
- Nella scelta del prodotto da utilizzare valutare circostanze estreme e possibili strappi o shock d'urto sul carico.
- Per motivi costruttivi, non sono consentiti i carichi laterali.
- Il dado saldato sul VC-SCH non deve essere staccato.
- Non apportate modifiche tecniche sui grilli infallibili VIP e VIP-VC.
- Durante l'utilizzo nessuna persona può rimanere nella zona di pericolo e movimentazione.
- I grilli infallibili VIP e VIP-VC danneggiati o usurati non devono essere utilizzati.

2 Uso conforme

I grilli infallibili VIP e VIP VC sono grilli dritti ad alta resistenza per impieghi generici di sollevamento da 1,5 fino a 31,5 tonnellate di portata.

Possono essere utilizzati come elementi finali in imbracature a catena o come collegamento su piastre e flange. Il carico laterale non è consentito.

I grilli infallibili VIP e VIP VC devono essere utilizzati solo per le applicazioni previste e descritte in questo manuale.

3 Istruzioni di montaggio e d'uso

3.1 Informazioni generali

- Idoneità alla temperatura:
Se utilizzati a temperature superiori a 200° C la capacità di carico dei grilli infallibili VIP e VIP-VC deve essere ridotta come segue:
 - da -40°C a 200°C nessuna riduzione
 - da 200°C a 300°C meno 10 %
 - da 300°C a 400°C meno 25 %
 - non sono consentite temperature oltre i 400°C!
- I grilli infallibili VIP e VIP-VC non devono essere utilizzati in presenza di sostanze chimiche aggressive, acidi o loro vapori.

3.2 Indicazioni sul montaggio

- Le catene VIP possono essere applicate ai grilli attraverso la maglia di giunzione VIP o con le campanelle finali VA/VB.
- È essenziale assicurarsi che sia selezionata e installata la dimensione corretta.
- Avvitare correttamente il perno nell'occhiello del grillo e fissarlo come segue:
 - VC-SCH: mediante la copiglia
 - VV-SCH: martellando nella sua sede il manicotto di bloccaggio. Rispettare la direzione della fessura (vedi figura 1)! Sul grillo VV-SCH il perno filettato è imperniato e girevole.
- Per evitare il caricamento sbilanciato sul grillo, è ammesso l'uso di rondelle distanziatrici (rasamenti) su entrambi i lati del perno (vedi figura 2).
Non ridurre la larghezza interna del grillo saldando delle rondelle o rasamenti e neppure piegando le forcelle laterali del grillo. Queste deformazioni hanno effetti negativi sulle proprietà del grillo.

In linea di principio vale quanto segue:

- Applicare solo i componenti dei grilli con stampigliatura H1-10.
- Assicurarsi che le dimensioni dei componenti di giunzione siano correttamente abbinati.
- Usare solo ricambi originali RUD.

3.3 Sequenza di montaggio

- 1 Inserire nel grillo il componente di giunzione.
- 2 Avvitare il perno del grillo.
- 3 Applicare la copiglia o il manicotto di fissaggio.
- 4 Infine, verificare che il montaggio sia stato eseguito correttamente (vedi capitolo 4 *Ispezione / riparazione / smaltimento*).

3.4 Indicazioni sull'uso

- Prima di sollevare il carico ci si deve accertare che il perno del grillo sia avvitato a fondo. Questo avviene quando l'estremità del perno del grillo è a filo con l'occhiello del grillo sul lato filettato e il perno può girare liberamente nella sua sede.

In caso di impiego **ripetitivo** o per **fissare in modo permanente** il perno, si deve applicare il manicotto di fissaggio.

- Controllare regolarmente e prima di ogni messa in funzione l'intero accessorio di sollevamento in termini di idoneità come mezzo di sollevamento, verificare l'assenza di corrosione profonda, usura, deformazioni ecc. (vedi capitolo 4 *Ispezione / riparazione / smaltimento*).



ATTENZIONE

Se gli accessori di sollevamento sono applicati in modo errato o danneggiati oppure vengono utilizzati in modo improprio, in caso di loro cedimento e caduta del carico, possono provocare lesioni alle persone e danni alle cose. Controllare accuratamente tutti gli accessori di sollevamento prima di ogni utilizzo.

- Le applicazioni in cui il perno può girare ed eventualmente allentarsi (ad es. a causa del movimento del carico o della fune) non sono consentite quando si utilizza il grillo VIP VC.
- Montare i grilli infallibili VIP e VIP VC sul carico da movimentare in modo che il corpo del grillo venga sollecitato sul suo asse longitudinale e non abbia luogo alcuna sollecitazione di flessione.

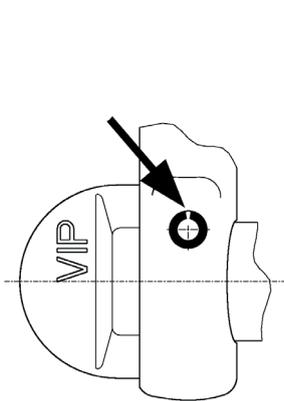


Figura 1: VV-SCH
Direzione della fessura
del manicotto di fissaggio.

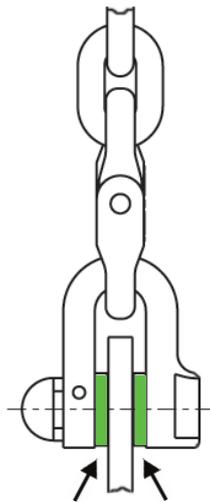


Figura 2:
VV-SCH con rasamenti

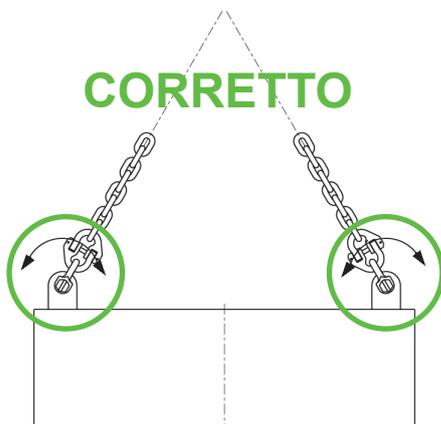


Figura 3: carico corretto



NOTA

Secondo la norma EN 13889, non è consentito un angolo di tiro obliquo β maggiore di 7° .

- Allontanarsi, appena possibile, dall'area di pericolo immediato.
- Evitare continui movimenti rotatori del perno del grillo VV-SCH.
- Mantenere sempre sotto controllo i carichi sospesi.
- Per l'intero accessorio di sollevamento osservare le istruzioni per l'uso delle catene di sollevamento RUD.

4 Ispezione / riparazione / smaltimento

4.1 Suggerimenti per le ispezioni periodiche

L'operatore deve determinare e specificare lo scopo e la natura dei controlli come anche la loro periodicità attraverso una valutazione del rischio (vedi sezioni 4.2 e 4.3).

L'adeguatezza ed affidabilità del punto di sollevamento deve essere verificata da una persona competente (ispettore) almeno una volta all'anno.

A seconda delle condizioni di utilizzo, ad es. uso frequente maggiore usura o corrosione, potrebbe essere necessario eseguire ispezioni a intervalli più brevi di una volta all'anno.

La verifica è richiesta anche in seguito a danni e a seguito di eventi speciali.

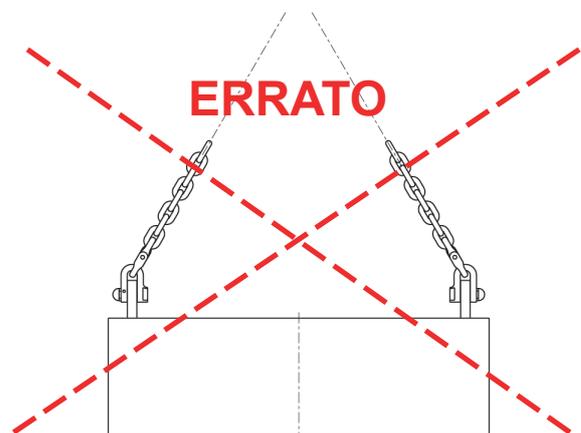


Figura 4: carico errato

4.2 Criteri di prova per la regolare ispezione visiva da parte dell'utente

- Completezza del grillo VIP
- Dimensioni e logo del produttore leggibili
- Danni meccanici, come intagli profondi, soprattutto in zone soggette a sollecitazioni a trazione
- Funzionamento, danni e usura del manicotto di fissaggio, della filettatura del perno del grillo e dell'occhiello del grillo del VV-SCH
- Danni e usura della filettatura del perno del grillo e del dado dell'occhiello del grillo del VC-SCH
- Fessurazioni o altri danneggiamenti

4.3 Ulteriori criteri di prova per la persona competente / riparatore

- Variazioni della sezione a causa dell'usura > 10 %, in particolare nel perno di giunzione e nel corpo del grillo
- Evidenza di corrosione
- Potrebbero essere necessarie ulteriori prove, a seconda dei risultati della valutazione del rischio (ad es. verifica di cricche su parti portanti).

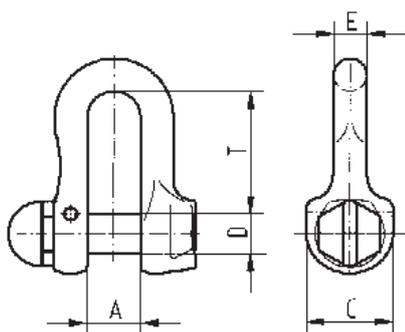


Figura 5: VV-SCH

5 Indicazioni sulla riparazione

- I lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato che disponga delle necessarie conoscenze e competenze.
- Utilizzare solo ricambi originali RUD e annotare i lavori di riparazione/manutenzione effettuati nella scheda della catena (dell'imbragatura completa).

6 Smaltimento

Smaltire componenti / accessori o imballaggi secondo quanto previsto localmente sul trattamento dei rifiuti.

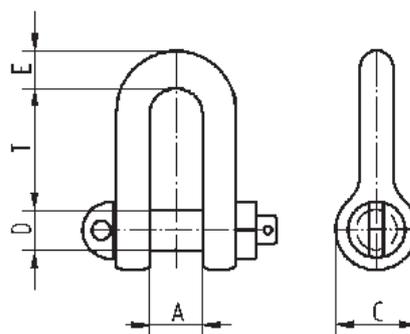


Figura 6: VC-SCH

Denominazione	Portata [t]	A [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	T [mm]	Peso [kg/pz]	Cod. prod.
VV-SCH-6	1,5	14	22	10	8	30	0,12	7100607
VV-SCH-8	2,5	17	26	12	10	36	0,17	7100608
VV-SCH-10	4,0	21	34	16	13	49	0,4	7100609
VV-SCH-13	6,7	27	42	20	17	63	0,77	7100610
VV-SCH-16	10	33	49	24	21	73	1,4	7100611
VC-SCH 4,0	16	44	60	30	29	91	2,7	7906438
VC-SCH 5,0	25	47	72	36	33	111	4,4	7906439
VC-SCH-6,0	31,5	53	78	39	37	120	5,9	7984333

Tabella 1: Tabella dimensioni

Con riserva di modifiche tecniche.

I componenti RUD vengono testati secondo DIN EN 1677 con almeno 20.000 cicli di carico con 1,5 volte la portata. L'associazione di categoria consiglia: in caso di sollecitazione dinamica elevata con frequenti variazioni di carico (impiego continuo), occorre ridurre la tensione di portata in funzione del gruppo di azionamento 1Bm (M3 secondo DIN EN 818-7).

Si considerano condizioni particolarmente pericolose anche le seguenti operazioni off-shore: sollevamento di persone e sollevamento di carichi potenzialmente pericolosi (ad es. metalli liquidi, sostanze corrosive o materiali nucleari). In questi casi l'utente deve ridurre adeguatamente la portata.